

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 50

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

49. évfolyam  
2006. február 21.

Tartalom

I *Kötelezően közzéteendő jogi aktusok*

- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 266/2006/EK rendelete (2006. február 15.) az EU cukorágazatának reformja által érintett, a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára hozandó kísérő intézkedések megállapításáról** ..... 1

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 266/2006/EK RENDELETE

(2006. február 15.)

## az EU cukorágazatának reformja által érintett, a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára hozandó kísérő intézkedések megállapításáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 179. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(1)</sup>,

mivel:

(1) Az Európai Közösség az egyrészt az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai között Cotonouban 2000. június 23-án aláírt partnerségi megállapodás (a továbbiakban: AKCS–EK partnerségi megállapodás) <sup>(2)</sup> keretében elkötelezte magát amellett, hogy támogatja az AKCS országokat a szegénység csökkentésére és a fenntartható fejlődésre való törekvésükben, és elismeri az alapanyag-ágazatok és a velük kapcsolatos jegyzőkönyvek fontosságát.

(2) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 1260/2001/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> rendelkezéseit a Bizottság által a Tanács számára készített jogalkotási javaslat figyelembevételével vizsgálják felül.

(3) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás V. mellékletéhez csatolt, a cukorról szóló jegyzőkönyv keretében egyes AKCS országok az EU piacaira támaszkodnak a cukor-export szempontjából. A reform jelentős mértékben meg fogja változtatni piaci körülményeiket.

(4) A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró ezen országok alkalmazkodása az új piaci feltételekhez összetett folyamat lesz, figyelembe véve a cukorágazat gazdasági-társadalmi jelentőségét és többfunkciós szerepét, valamint azt, hogy számos ország nagymértékben az EU piacára van utalva.

(5) A Bizottság az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett, a „Fenntartható mezőgazdasági modell a közös agrárpolitikai reformján keresztül – a cukorágazat reformja” című közleményben elkötelezte magát amellett, hogy támogatja a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok alkalmazkodási folyamatát, és az EU cukorágazatának reformja által érintett, a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára hozandó kísérő intézkedésekre vonatkozó cselekvési tervről szóló munkadokumentumban meghatározta támogatási javaslatainak elveit. Ez a munkadokumentum megvitatásra került a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országokkal.

(6) Elsődleges fontosságú, hogy a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok a lehető legkorábban, a létező támogatással összhangban működő támogatáshoz jussanak, hogy esélyeik a lehető legjobbak legyenek az új feltételekhez való sikeres átálláshoz.

(7) Ezért az AKCS–EK partnerségi megállapodás keretében nyújtott támogatáson túl pénzügyi és technikai segítséget – beleértve, amennyiben helyénvaló, a költségvetési támogatást – szükséges kiutalni a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országoknak, hogy az új piaci feltételekhez alkalmazkodni tudjanak, széleskörű segítséget ajánlva fel nekik, figyelembe véve az országok közötti és azokon belüli eltéréseket. A támogatásnak ki kell terjednie az országok cukornádágazatának versenyképesebbé tételére, alternatív gazdasági tevékenységek kialakítására, valamint a cukorágazatnak a gazdasághoz való kisebb mértékű hozzájárulásából eredő súlyos társadalmi, környezeti és gazdasági következményekkel való megbirkózásra alkalmas megfelelő forrásokra, illetve a felsoroltak kombinációjára.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2005. december 15-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2006. január 23-i határozata.

<sup>(2)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o. A legutóbb a 2005. június 25-i megállapodással ( HL L 287., 2005.10.28., 4. o.) módosított megállapodás.

<sup>(3)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel ( HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

(8) Mivel ennek a támogatásnak tükröznie kell a reform következtében minden egyes AKCS-szállítótól megkövetelt sajátos átállási erőfeszítéseket, objektív követelményeket kell megállapítani a támogatás mértékének meghatározására.

2. cikk

(9) Az ilyen segítségnyújtást egyéves időtartamra biztosítanak, 2013-ig folyamatosan elérhető támogatással, a fejlesztési együttműködési és gazdasági együttműködési eszköz fejlesztési része által.

(10) Mivel e rendelet célját, azaz a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró, az EU cukorágazatának reformja által érintett országok átállási folyamatának kísérését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért a tervezett intézkedés terjedelme és hatásai miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

(11) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

**Tárgy**

1. Pénzügyi és technikai segítségnyújtási program jön létre a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró, a cukorpiac közös szervezésének közelgő reformja miatt új cukorpiaci feltételekkel szembesülő országok átállási folyamatának kísérésére, amely program adott esetben költségvetési támogatást is tartalmaz.

2. Figyelemmel a 11. cikk (3) bekezdésére, ezt a programot a 2006. évre kell végrehajtani.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

**Fogalom meghatározások**

E rendelet alkalmazásában:

1. „a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok”: a mellékletben felsorolt AKCS-országok;
2. „cukor”: nyers vagy fehér nádcukor.

3. cikk

**Támogatásra vonatkozó jogosultság és eljárás**

1. A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok jogosultak pénzügyi és technikai támogatásra, beleértve adott esetben a költségvetési támogatást.

2. A pénzügyi és technikai segítség a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró egyes országok kérelmére nyújtható. A pénzügyi és technikai támogatásra vonatkozó kérelmeket legkésőbb 2006. április 29-ig lehet benyújtani.

3. A kérelmeknek átfogó, többéves átalakítási stratégián kell alapulniuk, amelyet az érintett ország a 4. cikknek megfelelően, valamennyi érdekelt féllel konzultálva határoz meg. A többéves stratégia magába foglalhatja a megvalósítás alatt álló tevékenységeket, valamint a már megvalósult szociális tervek aktuális és jövőbeni következményeit azzal a határozott feltétellel, hogy ezek a tevékenységek és szociális tervek egyértelműen megfelelnek a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott céloknak.

4. Azok a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok, amelyek nem átfogó, többéves átalakítási stratégián alapuló kérelmet nyújtanak be, csak 2006-ban jogosultak az említett stratégia kidolgozásához hozzájáruló pénzügyi és technikai támogatásra.

4. cikk

**Többéves átalakítási stratégia**

1. A többéves átalakítási stratégia a következő célok egyikére vagy közülük többre irányul:

- a) a cukor- és cukornádágazat versenyképességének növelése, ahol ez fenntartható folyamat, különösen az ágazat hosszú távú gazdasági életképessége szempontjából, figyelembe véve a folyamatban résztvevő különböző érdekelt felek helyzetét;

b) a cukorra támaszkodó területek gazdasági diverzifikációjának elősegítése, például a jelenlegi cukortermelés bio-ethanol, illetve egyéb nem élelmiszer-felhasználású cukortermelésre való átállítása révén;

c) az átállási folyamat okozta közvetett hatások vizsgálata, amelyek valószínűleg összefüggnek a foglalkoztatással, a szociális szolgáltatásokkal, a földhasználattal és a környezeti helyreállítással, az energiaszektorral, a kutatással és fejlesztéssel, valamint a makroökonómiai stabilitással, de nem korlátozódnak csak ezekre.

2. A stratégiának meg kell határoznia legalább a követendő célokat, a megközelítést és az elérésükhöz szükséges eszközöket, a különböző érdekelt felek kötelezettségeit, valamint a stratégia végrehajtásához szükséges pénzügyi tervet.

A stratégiának fel kell mérnie a stratégia fenntarthatóságát a jelenlegi és későbbi piaci feltételek között, mind társadalmi, mind környezeti szempontból. Be kell továbbá mutatnia, hogy összhangban van az ország általános fejlesztési stratégiáival és a szegénységgel kapcsolatos törekvésekkel.

3. A többéves stratégián belül 2006-ra meghatározott támogatási tervet kell kidolgozni. E terv elkészítése során különös figyelmet kell fordítani a következőkre:

- a) a költséghatékonyságra és a tartós hatásra való törekvés;
- b) a célok és teljesítménymutatók egyértelmű meghatározására és ellenőrzésére.

#### 5. cikk

### A Bizottság által elfogadott intézkedések

1. A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró érintett országokkal való konzultációt követően a többéves stratégiát a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás szerint, a 4. cikknek megfelelően kell elfogadni.

2. A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró egyes országok egyedi helyzetére külön figyelmet kell fordítani. A cukorágazati változásoktól független politikai válsággal küzdő országok esetében az e rendelet szerint nyújtható támogatást a Bizottság eseti alapon vizsgálja meg.

3. A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró olyan országok esetében, amelyek nem rendelkeznek többéves átalakítási stratégiával, a támogatás 2006-ban egy, a 7. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadott éves munkaprogram ellenében nyújtható.

4. Az e rendelet alapján nyújtott támogatás kiegészítő és pótlólagos jellegű a fejlesztési együttműködés egyéb eszközeinek keretében nyújtott támogatás szempontjából.

#### 6. cikk

### Az intézkedések végrehajtása

Az e rendelet alapján finanszírozott intézkedéseket az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (a továbbiakban: pénzügyi rendelet) <sup>(1)</sup> általános szabályaival összhangban kell végrehajtani. Az igazgatási eljárások tekintetében ez különösen a költségvetési rendelet 53. cikkének (1) bekezdése a) pontjára és (2) bekezdésére, valamint pénzügyi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 36. cikkére vonatkozik.

#### 7. cikk

### A Bizottság eljárása

1. A Bizottságot a földrajzilag illetékes fejlesztési bizottság (a továbbiakban: bizottság) segíti.

2. Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel 8. cikkének rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott határidő 30 nap.

Az említett határozat 7. cikkének (3) bekezdése értelmében az Európai Parlament rendszeres tájékoztatáshoz való jogát maradéktalanul figyelembe kell venni.

3. A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

#### 8. cikk

### A teljes összeg

E rendelet végrehajtásának pénzügyi referenciaösszege (a továbbiakban: teljes összeg) 2006-ra 40 000 000 EUR.

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb az 1261/2005/EK, Euratom rendelettel ( HL L 201., 2005.8.2., 3. o.) módosított rendelet.

## 9. cikk

**A teljes összeg felosztása**

1. Az e rendelet érvényességének tartama alatt rendelkezésre álló teljes összegben belül a Bizottság rögzíti a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró egyes országoknak a 3. cikk (3) és a 4. cikk (3) bekezdésében meghatározott intézkedések finanszírozására juttatható legmagasabb összeget, az egyes országok azon szükségletei alapján, amelyek különösen a cukorágazat reformjának az érintett ország cukorágazatában okozott hatásához és a cukorágazat gazdasági jelentőségéhez kapcsolódnak. Az elosztási kritériumok felmérése a 2004-et megelőző piaci bevételek adatain alapul.

2. A teljes összegnek a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok közötti elosztására vonatkozó további utasításokat a 7. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban a Bizottság állapítja meg.

3. A többéves stratégia kidolgozásához való hozzájárulásra szolgáló, a 3. cikk (4) bekezdésében említett pénzügyi és technikai támogatás végrehajtására meghatározott pénzügyi referenciaösszeg 300 000 EUR.

4. A teljes összegben belül 3 % indikatív összeget használnak fel a támogatás eredményes igazgatásához és ellenőrzéséhez szükséges emberi és anyagi erőforrások fedezésére.

## 10. cikk

**A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme**

1. Az e rendelet nyomán létrejövő bármely megállapodásnak rendelkezéseket kell tartalmaznia, amelyek biztosítják a

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2006. február 15-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BORRELL FONTELLES

Közösség pénzügyi érdekeit, különösen a csalásra, korrupcióra és bármilyen más szabálytalanságra való tekintettel, a 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel <sup>(1)</sup>, a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel <sup>(2)</sup> és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK <sup>(3)</sup> európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban.

2. A megállapodásoknak kifejezetten fel kell hatalmazniuk a Bizottságot és a Számvevőszéket, hogy bármely ajánlattevő vagy alvállalkozó esetében, akik közösségi forrásból részesültek, dokumentum-ellenőrzést vagy helyszíni ellenőrzést hajtsanak végre. A megállapodásoknak azt is kifejezetten engedélyezniük kell, hogy a Bizottság a 2185/96/Euratom, EK rendeletben meghatározottak szerint helyszíni szemlét tartson és ellenőrzést hajtson végre.

3. Valamennyi, a támogatás kivitelezésével összefüggésben létrejövő szerződésnek biztosítania kell a Bizottság és a Számvevőszék jogait a szerződés végrehajtása során és azt követően, a (2) bekezdésnek megfelelően.

## 11. cikk

**Az érvényesség tartama**

1. Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

2. A rendeletet 2006. december 31-ig kell alkalmazni. A rendeletet ezen időponton túl is kell alkalmazni a 2006. évi költségvetés végrehajtására vonatkozó jogi aktusok és kötelezettségvállalások tekintetében.

3. Amennyiben a fejlesztési együttműködési és gazdasági együttműködési eszköz 2007. január 1-jén nem lép hatályba, e rendelet érvényességi idejét a fenti eszköz hatályba lépéséig meg kell hosszabbítani.

a Tanács részéről

az elnök

H. WINKLER

<sup>(1)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

## MELLÉKLET

**A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok listája, a 2. cikkben említetteknek megfelelően**

1. Barbados
  2. Belize
  3. Guyana
  4. Jamaica
  5. Saint Kitts és Nevis
  6. Trinidad és Tobago
  7. Fidzsi-szigetek
  8. Kongói Köztársaság
  9. Elefántcsontpart
  10. Kenya
  11. Madagaszkár
  12. Malawi
  13. Mauritius
  14. Mozambik
  15. Sváziföld
  16. Tanzánia
  17. Zambia
  18. Zimbabwe
-